

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 MAI 1946.

PROPOSITION DE LOI

portant nationalisation des assurances.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'opinion publique a été alertée à maintes reprises au sujet de l'existence du monopole de fait que quelques grandes compagnies d'assurance ont réalisé à leur profit.

Des personnalités en vue ont déposé des propositions de loi tendant à transformer ce monopole de fait, soit en monopole d'Etat, soit en service public administré sous forme d'organisme autonome.

Les auteurs font remarquer à juste titre que, l'assurance étant basée essentiellement sur l'effort collectif, la solidarité, la mutualité, les compagnies d'assurance ne sont que des organismes de gestion superposés aux groupes des assurés.

Le profit.

En d'autres termes, les compagnies d'assurance ne travaillent pas avec leur capital propre, mais avec les capitaux qui leur sont confiés par les assurés.

Elles ont le profit sans le risque.

Or, ce profit est considérable dans l'ensemble; en période normale et dans certaines branches, il est de l'ordre du capital versé.

A titre d'exemple, reproduisons les chiffres cités par G. Truffaut et O. Mathieu.

En 1934, les huit compagnies d'assurance incendie formant le « Comité des Assurances Belges » ont distribué

28 MEI 1946.

WETSVOORSTEL

houdende nationalisatie van de verzekeringen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De aandacht van de openbare meening werd herhaaldelijk gevestigd op het bestaan van het feitelijk monopolie, dat eenige groote verzekeringsmaatschappijen te hunnen voordeele hebben tot stand gebracht.

Vooraanstaande persoonlijkheden hebben wetsvoorstellen ingediend die er toe strekten dit feitelijk monopolie om te zetten, ofwel in een Staatsmonopolie, ofwel in een openbaren dienst bestuurd onder den vorm van een zelfstandig organisme.

De indieners van die voorstellen doen terecht opmerken dat, aangezien de verzekering wezenlijk berust op de gemeenschappelijke inspanning, op de saamenhoorigheid en op de onderlinge hulp, de verzekeringsmaatschappijen slechts boven de groepen van verzekerden geplaatste organismen van beheer zijn.

De winst.

In andere woorden, de verzekeringsmaatschappijen werken niet met hun eigen kapitaal, maar met de kapitalen die hun door de verzekerden worden toevertrouwd.

Zij hebben de winst zonder het risico.

Welnu, die winst is, over het geheel genomen, zeer aanzienlijk; in normalen tijd bedraagt die winst, in sommige takken, evenveel als het gestorte kapitaal.

Bij wijze van voorbeeld, geven wij hier de cijfers aangehaald door G. Truffaut en O. Mathieu.

De acht verzekeringsmaatschappijen tegen brand, die samen het « Comité des Assurances Belges » uitmaken,

G.

à leurs actionnaires un bénéfice total de plus de 11 millions de francs sur un capital versé totalisant 12 millions de francs environ.

Les rapports publiés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale font présumer que l'encaissement annuel des primes des entreprises belges d'assurance sur la vie est de l'ordre de 800 millions de francs à l'heure actuelle, alors que la loi du 25 juin 1930 n'exige des entreprises agréées qu'un capital social versé ou un fonds de garantie de 200.000 francs.

D'autre part, grâce aux profits réalisés sur l'ensemble de leurs opérations et non distribués, les compagnies d'assurance ont pu se constituer des réserves libres considérables, apparentes ou occultes.

Ces réserves excédentaires ont permis fréquemment aux compagnies d'assurance, et tout récemment encore, de procéder à l'augmentation du capital social par absorption pure et simple.

Mais les compagnies d'assurance ne se contentent pas de réaliser de plantureux bénéfices d'exploitation; elles entendent être les grandes bénéficiaires des dévaluations monétaires au détriment de la masse des épargnants.

On peut affirmer que l'essor prodigieux qu'ont connu les principales compagnies belges d'assurance depuis une trentaine d'années est dû, pour une large part, à l'enrichissement consécutif à l'avalissement de la monnaie nationale au cours de cette période.

Dans toutes les opérations où la valeur des engagements se matérialise sous forme de réserves techniques importantes (assurance, épargne, rentes viagères, etc.), les valeurs représentatives de ces réserves sont la source de bénéfices de réévaluation souvent considérables à l'occasion des dévaluations successives de la monnaie.

Que l'on songe que l'on estime actuellement à plus de 4 milliards de francs la contre-partie des engagements contractés envers les assurés par les entreprises d'assurance, pour les seules opérations d'assurance sur la vie.

Cette situation, souvent désastreuse pour les assurés de droit commun, est intolérable en ce qui concerne les victimes d'accidents de travail, ou leurs ayants droit, bénéficiaires de rentes viagères. Les allocations octroyées par la Caisse de Prévoyance et de Secours en vue de rétablir une partie du pouvoir d'achat des rentes d'accident, dans les cas les plus malheureux, ne constituent qu'un pis-aller et ne sauraient satisfaire décemment le monde des travailleurs. Au surplus, elles tombent à charge de la collectivité, au profit des organismes d'assurance agréés.

Les tarifs et les frais d'exploitation.

Les compagnies d'assurance opposent à la nationalisation des assurances la liberté commerciale qui, selon elles,

keerden, in 1934, aan hun aandeelhouders een totale winst uit van meer dan 11 miljoen frank op een totaal gestort kapitaal van ongeveer 12 miljoen frank.

De door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bekend gemaakte verslagen laten vermoeden, dat de jaarlijksche inning van de premien van de Belgische levensverzekeringsondernemingen tegenwoordig 800 miljoen frank belooft, terwijl de wet van 25 Juni 1930 van de erkende ondernemingen slechts een gestort maatschappelijk kapitaal of een waarborgfonds van 200.000 frank eischt.

Anderzijds, hebben de verzekeringsmaatschappijen, dank zij de winsten die zij op het geheel van hun verrichtingen verwezenlijken en niet verdeelden, aanzienlijke vrije reserves, zichtbare of verborgene, kunnen aanleggen.

Dit teveel aan reserves heeft het vaak, en heel onlangs nog, aan de verzekeringsmaatschappijen mogelijk gemaakt over te gaan tot de verhooging van het maatschappelijk kapitaal door opsorping zonder meer.

Maar de verzekeringsmaatschappijen vergenoegen er zich niet mede rijke exploitatiewinsten te verwezenlijken: zij willen de groote bevoorreen zijn van de waardeverminderingen van de munt ten nadeele van de massa der spaarders.

Men mag gerust zeggen, dat de verbazend snelle ontwikkeling die de voornaamste Belgische verzekeringsmaatschappijen sedert een dertigtal jaren hebben gekend, voor een groot deel moet worden toegeschreven aan de vernijking die een gevolg was van de verlaging van onze nationale munt tijdens dit tijdperk.

In al de verrichtingen waarin de waarde van de verbintenissen onder vorm van belangrijke technische reserves geconcretiseerd wordt (verzekeringen, spaarwezen, lijfrenten, enz.), zijn de vertegenwoordigende waarden van die reserves de bron van dikwijls aanzienlijke winsten, verwezenlijkt door herwaardeering ter gelegenheid van de opeenvolgende waardeverminderingen van de munt.

Dat men bedenke dat, op dit oogenblik, de tegenwaarde van de verbintenissen die door de verzekeringsondernemingen tegenover de verzekerden werden aangegaan, alleen al voor de verrichtingen van levensverzekering, op meer dan 4 milliard frank wordt geschat.

Die voor de volgens gemeen recht verzekerden dikwijls rampspoedige toestand, is onduidelijk, wat de slachtoffers betreft van arbeidsongevallen, of hun rechthebbenden, die een lijfrente genieten. De toelagen die door de Hulp- en Voorzieningskas worden verleend, om, in de ongelukkigste gevallen, een gedeelte van de koopkracht van de wegens ongeval toegekende renten te herstellen, zijn slechts bijmiddelen die aan de arbeiderswereld geen fatsoenlijke voldoening kunnen schenken. Zij vallen bovendien ten laste van de gemeenschap, ten bate van de erkende verzekeringsorganismen.

De tarieven en de bedrijfskosten.

De verzekeringsmaatschappijen stellen tegenover de nationalisatie van de verzekeringen de handelsvrijheid die,

serait le seul régime économique susceptible d'abaisser le coût de l'assurance au minimum.

La nationalisation aurait, selon elles, pour résultat d'alourdir considérablement les taux de primes, et d'engendrer un accroissement des frais généraux.

Or, l'expérience prouve le contraire. La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, qui est un organisme de droit public, applique des tarifs d'assurance-vie plus réduits que n'importe quelle entreprise privée d'assurance.

La Caisse Nationale des Pensions pour Employés a élaboré le tarif le plus bas en la matière, tarif que les compagnies privées concurrentes ont bien été obligées d'adopter à leur tour.

La Caisse Nationale Suisse d'assurance en cas d'accidents, qui est également un organisme de droit public et qui jouit du monopole, applique des tarifs inférieurs à ceux que pratiquaient les compagnies privées avant sa constitution. Depuis 1923, elle a réduit ses primes à maintes reprises, ce qui prouve que la concurrence est loin d'être un facteur indispensable au progrès.

Ainsi, on constate que les frais d'exploitation de l'assurance privée sont considérables, comme l'attestent, pour les seules branches contrôlées, les rapports publiés par le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale. Ceux-ci révèlent, en effet, que les frais d'exploitation des entreprises privées des assurances sur la vie se montent, en moyenne, à 20 et 30 p. c. des primes. En matière d'assurance contre les accidents du travail, les frais sont plus élevés encore, et dépassent, dans l'ensemble, le tiers des primes et cotisations.

Il n'existe pas d'exemple de monopole d'Etat ou de service public dont les frais d'exploitation atteignent de pareilles quotités.

Dans certaines branches d'activité où la concurrence s'exerce avec le plus d'âpreté, les commissions payées aux gros intermédiaires sont tellement exagérées que les tarifs, théoriquement suffisants, ne permettent plus de garantir la bonne fin des opérations.

Ici, la marche normale de l'assurance est complètement faussée. C'est le cas, notamment, de l'assurance contre les accidents du travail, au grand détriment des victimes et des ayants droit.

Cette politique favorise d'ailleurs indirectement les anciennes compagnies qui, grâce aux réserves accumulées, sont en mesure de pratiquer plus aisément, en toutes branches, la surenchère aux commissions en vue de la conquête du marché et de l'élimination des compagnies concurrentes moins puissantes.

Le monopole de fait.

Les grosses compagnies jouissent d'ailleurs du monopole de fait. C'est ainsi que la tarification est fixée, dans la plupart des cas, par le trust des trois compagnies contrôlées étroitement par la Banque de la Société Générale

volgens hen, het eenig economisch stelsel zou zijn dat de kosten van de verzekering tot het minimum zou kunnen doen verlagen.

De nationalisatie zou, volgens hen, ten gevolge hebben, dat de premiebedragen aanzienlijk verzwaren en een toename van de algemeene kosten veroorzaken.

Welnu, de ondervinding bewijst het tegenovergestelde. De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, die een publiekrechtelijk organisme is, past lagere tarieven van levensverzekering toe dan gelijk welke private verzekeringsonderneming.

De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen heeft op dat gebied het laagste tarief uitgewerkt; de concurrerende private maatschappijen zijn dan ook vlug verplicht geweest dit tarief op hun beurt aan te passen.

De « Caisse Nationale Suisse d'assurance en cas d'accidents », die insgelijks een publiekrechtelijk organisme is, en die een monopolie geniet, past lagere tarieven toe dan die welke door private maatschappijen vóór haar oprichting werden toegepast. Sedert 1923, heeft zij haar premies herhaaldelijk verhoogd, hetgeen bewijst, dat de mededinging, op verre na, geen onontbeerlijke factor is tot vooruitgang.

Aldus wordt vastgesteld, dat de exploitatiekosten der private verzekering aanzienlijk zijn, zooals blijkt, wat alléén de gecontroleerde takken betreft, uit de door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg gepubliceerde verslagen. Deze brengen, inderdaad, aan het licht, dat de exploitatiekosten van de private levensverzekeringsondernemingen gemiddeld 20 en 30 t. h. van het bedrag der premien bereiken. Op gebied van verzekering tegen arbeidsongevallen, zijn de kosten nog grooter en overschrijden zij, in 't geheel, het derde der premien en bijdragen.

Er bestaat geen voorbeeld van monopolie van Staat of openbaren dienst waarbij de exploitatiekosten dergelijke percentages bereiken.

In bepaalde bedrijfstakken, waar de mededinging het zwaarst is, zijn de aan de groote tussenpersonen betaalde commissieloonen zoodanig overdreven, dat de theoretisch voldoende tarieven niet meer toelaten den goeden afloop der verrichtingen te waarborgen.

Hierbij is de normale gang der verzekering volkomen vervalscht. Dit is, inzonderheid, het geval met de verzekering tegen de arbeidsongevallen, tot groot nadeel van de slachtoffers en rechthebbenden.

Die politiek begunstigt, trouwens, onrechtstreeks de oude maatschappijen die, dank zij de opeengehoopte reserves, bij machte zijn gemakkelijker, in alle takken, de commissieloonen op te drijven met het oog op de verovering van de markt en de uitschakeling van de minder machtige mededingende maatschappijen.

Feitelijk monopolie.

De groote maatschappijen genieten trouwens het feitelijk monopolie. Aldus worden de tarieven, in de meeste gevallen, bepaald door de trust der 3 maatschappijen die onder strenge controle staan van de « Banque de la So-

de Belgique, à savoir : La Compagnie Belge d'Assurances Générales la Royale Belge et l'Urbaine. On sait d'ailleurs que le Conseil d'Administration de la Compagnie Belge d'Assurances Générales, la plus puissante des compagnies belges d'assurance, est présidé par un administrateur de la Banque de la Société Générale de Belgique.

Le fait que les compagnies d'assurance réalisent des bénéfices considérables par rapport au capital social investi, et ce malgré des frais d'exploitation exorbitants, prouve d'une manière péremptoire que les primes sont généralement beaucoup trop lourdes pour les services rendus.

D'autre part, le régime de la libre concurrence et de la liberté contractuelle n'est qu'un leurre dans le chef de l'assuré.

Les adversaires de la nationalisation prétendent que l'assurance est un acte de discernement, et qu'il s'impose, par conséquent, de maintenir la liberté commerciale en cette matière.

En fait, la liberté du choix de l'assurance est purement théorique, car les 99 p. c. des assurés ne sont pas en mesure de discuter efficacement les clauses du contrat qu'on leur présente.

L'assurance est un contrat d'adhésion; aussi les compagnies ne se font pas faute de le rédiger et de l'exploiter à leur avantage. L'assuré ne se laisse guider que par le hasard de la publicité, à moins qu'il ne cède aux instances de l'intermédiaire.

De plus, l'assuré est tenu, sous peine de déchéance, à une série de déclarations de circonstances et de choses que souvent il ne peut connaître ou discuter.

Les réticences ou fausses déclarations ne sont couvertes ni par la bonne foi, ni par l'absence de préjudice avant leur découverte, ni, chose plus grave, par la connaissance que l'assureur peut avoir eue de l'aggravation du risque.

C'est le droit du plus fort qui joue dans toute sa plénitude.

Enfin, la recherche du profit oblige les compagnies à une sélection des risques qui est incompatible avec les besoins de la collectivité.

Les moyens financiers.

Les moyens financiers mis en œuvre par les compagnies d'assurance sont très importants et constituent une masse de manœuvres qui permet de peser dangereusement sur le marché des fonds d'Etat.

On peut estimer à trois milliards environ l'encaissement des primes, toutes branches réunies, que les entreprises d'assurance effectueront en 1946, et cet encaissement est appelé à croître dans un prochain avenir.

Le montant total des réserves techniques de toute nature que les entreprises d'assurance sont tenues de con-

ciété Générale de Belgique », en welke zijn : La Compagnie Belge d'Assurances Générales, la Royale Belge et l'Urbaine. Het is trouwens bekend, dat de Beheerraad van de Compagnie Belge d'Assurances Générales, de machtigste Belgische verzekeringsmaatschappij, wordt voorgezeten door een beheerder van de Banque de la Société Générale de Belgique.

Het feit, dat de verzekeringsmaatschappijen aanzienlijke winsten behalen in vergelijking met het belegd maatschappelijk kapitaal, en dit ondanks de overdreven bedrijfskosten, bewijst op afdoende wijze, dat de premies, in 't algemeen, veel te zwaar zijn voor de bewezen diensten.

Anderzijds, is het stelsel van de vrije mededinging en van de vrijheid bij het afsluiten van contracten slechts een illusie voor den verzekerde.

De tegenstanders van de nationalisatie beweren, dat de verzekering een op doorzicht gesteunde daad is, en dat het derhalve zich opdringt, op dit gebied de handelsvrijheid te behouden.

Feitelijk, is de vrije keuze der verzekering louter theoretisch, daar 99 t. h. der verzekerden niet bij machte zijn op doeltreffende wijze de beschikkingen te onderzoeken van het hun voorgelegd contract.

De verzekering is een goedkeuringscontract; de maatschappijen laten dan ook niet na deze op te stellen en uit te baten in hun voordeel. De verzekerde laat zich slechts leiden door het toeval der publiciteit, tenzij hij ingaat op het aandringen van een tussenpersoon.

Daarenboven, is de verzekerde, op straffe van vervallenverklaring, gehouden tot een reeks verklaringen nopens omstandigheden en zaken die hij dikwijls niet kan kennen noch bespreken.

De verzwijgingen of valsche aangiften worden niet gedeckt noch door de goede trouw, noch door de afwezigheid van nadeel vóór hun ontdekking, noch, wat erger is, door de kennis die de verzekeraar kan hebben gehad van de verzwaring van het risico.

Hier geldt volop het recht van den sterkste.

Ten slotte, noopt het opsporen van winsten de maatschappijen tot een schifting der risico's die onvereinigbaar is met de behoeften der gemeenschap.

Geldmiddelen.

De door de verzekeringsmaatschappijen aangewende geldmiddelen zijn zeer belangrijk en vormen een manoeuvre-massa die toelaat een gevaarlijken druk op de Rijksfondsenmarkt uit te oefenen.

De inning der premien, voor alle takken te zamen, die door de verzekeringsondernemingen in 1946 zal worden uitgevoerd, kan op ongeveer drie milliard worden geraamd, en het is te voorzien dat die inning in de toekomst nog zal toenemen.

Het totaal bedrag van de technische reserves van allerlei aard, welke door de verzekeringsondernemingen dienen

stituer en contre-partie de leurs engagements est de l'ordre de 7 à 10 milliards de francs à l'heure actuelle.

Pour les seules assurances sur la vie, plus de deux milliards de francs constituent actuellement la créance des entreprises d'assurance sur l'Etat (emprunts de l'Etat et valeurs garanties par l'Etat).

Or, les compagnies d'assurance sont libres de gérer leurs réserves comme elles l'entendent, sauf certaines restrictions dans le domaine des branches contrôlées. Même dans ce cas, elles peuvent à tout moment modifier la composition de leurs portefeuilles-titres, et influencer les cours de ces valeurs. On conçoit dès lors quelle influence elles peuvent exercer sur la vie économique et politique du pays.

Il importe de soustraire l'Etat et la collectivité à cette influence.

Il ne fait pas de doute que la nationalisation des assurances supprimerait le danger que fait courir au crédit de l'Etat une créance trop mobile et d'une importance qui peut être déterminante. D'autre part, elle contribuerait puissamment à une meilleure distribution du crédit en vue de l'orientation de la production vers telle branche de l'activité économique dont le développement est nécessaire au marché intérieur.

Certains adversaires de la nationalisation des assurances estiment que les graves défauts que présente le fonctionnement actuel des assurances en Belgique peuvent être corrigés par la généralisation et le renforcement du contrôle de l'Etat, ainsi que par la revision de la loi du 11 juin 1874 sur le contrat d'assurance.

Dans son rapport sur les assurances présenté en 1938 au Gouvernement, M. E. Van Dievoet, actuellement président du Conseil d'Administration de l'assurance du Boerenbond, déclare que « la meilleure organisation de l'assurance est celle où les entreprises commerciales voisinent avec les sociétés d'assurance mutuelle et où les établissements de droit public complètent l'action des particuliers, suivant les besoins et les traditions de chaque pays », et estime que l'assainissement du marché des assurances doit être réalisé par le renforcement du contrôle d'Etat.

En principe, on ne peut qu'approuver les mesures de protection prises par l'Etat en faveur des assurés. Toutefois, l'expérience a prouvé, en Belgique comme à l'étranger, que le contrôle de l'Etat ne constitue qu'un remède très imparfait.

L'intervention de l'Etat sous cette forme signifie en réalité un renforcement du monopole de fait des grandes compagnies qui imposent leurs tarifs et leurs conditions de police par son truchement.

C'est ainsi qu'en matière d'assurances contrôlées, l'Etat est tenu de prendre l'avis des commissions consul-

samengesteld als tegenwaarden van hun verbintenissen, beloopt heden ten dage 7 à 10 milliard frank.

Alleen wat de levensverzekeringen betreft, vertegenwoordigt thans de schuldvordering van de verzekeringsondernemingen op den Staat (Staatsleeningen en door den Staat gewaarborgde waarden) meer dan twee milliard frank.

Nochtans staat het aan de verzekeringsmaatschappijen vrij, hun reserves te beheeren naar hun goedvinden, behoudens enkele beperkingen op het gebied van de onder controle staande takken. Zelfs in dat geval, mogen zij op elk oogenblik de samenstelling wijzigen van hun effectenportefeuille, en kunnen zij den koers van die waarden beïnvloeden. Derhalve, ziet men in, welken invloed zij kunnen uitoefenen op het economisch en politiek leven van het land.

Het komt er op aan, het land en de gemeenschap te onttrekken aan dien invloed.

Het lijdt geen twijfel, dat de nationalisatie van de verzekeringen het gevaar zou afwenden dat het Staatskrediet bedreigd door een te beweeglijke schuldvordering, waarvan de belangrijkheid van beslissenden aard kan zijn. Anderzijds, zou zij op krachtige wijze bijdragen tot een betere verdeling van het krediet, met het oog op de oriëntering der productie naar een bepaalden tak der economische bedrijvigheid waarvan de ontwikkeling noodzakelijk is voor de binnenlandsche markt.

Sommige tegenstanders van de nationalisatie van de verzekeringen zijn van oordeel, dat de ernstige gebreken, vertoond door de huidige werking der verzekeringen in België, kunnen worden verbeterd door de veralgemeening en de versterking van de Staatscontrole, alsook door de herziening van de wet van 11 Juni 1874 op het verzekeringscontract.

In zijn verslag over de verzekeringen, in 1938 aan de Regeering voorgelegd door den heer E. Van Dievoet, thans voorzitter van den Raad van Beheer van de Verzekeringsmaatschappij van den Boerenbond, wordt verklaard dat « de doelmatigste organisatie van de verzekering deze is waar handelsondernemingen en vereenigingen voor onderlinge verzekering naast elkaar arbeiden en waar instellingen van publiekrecht de werking van de particulieren aanvullen volgens de tradities en de behoeften van ieder land », en de heer Van Dievoet is van oordeel, dat de gezondmaking van de verzekeringenmarkt dient verwezenlijkt door de versterking van de Staatscontrole.

In beginsel, kan men slechts zijn instemming betuigen met de door den Staat ten gunste van de verzekerden genomen beschermingsmaatregelen. De ondervinding heeft echter uitgemaakt, in België zooals in het buitenland, dat de Staatscontrole slechts een onvolmaakt heelmiddel uitmaakt.

De tusschenkomst van den Staat onder dien vorm betekent, in werkelijkheid, de versterking van het feitelijk monopolie der groote maatschappijen, die hun tarieven en polisvoorwaarden door zijn tusschenkomst opdringen.

Aldus is de Staat, op gebied van gecontroleerde verzekeringen, er toe gehouden het advies in te winnen van de

tatives, composées des assureurs les plus influents du pays, et dont les délibérations sont prépondérantes en tout ce qui concerne les questions de principe.

En ce qui concerne les établissements de droit public, M. E. Van Dievoet admet que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite ne fait guère preuve d'activité en matière d'assurances privées sur la vie, seul domaine où il lui est permis de concurrencer les compagnies d'assurance.

En vérité, les compagnies d'assurance ne tolèrent pas une concurrence sérieuse de ce genre.

La réassurance.

Par ailleurs, dans son rapport déjà cité, M. Van Dievoet attire très justement l'attention sur le fait que l'assurance belge est largement tributaire de l'étranger en matière de réassurance.

Cette situation est d'autant plus préjudiciable à nos intérêts nationaux, que les sociétés étrangères d'assurance opérant en Belgique ne cèdent guère de primes dans notre pays. On sait que les entreprises étrangères encaissent environ le tiers des primes et cotisations perçues par toutes les entreprises pour toutes les branches réunies en Belgique.

C'est ainsi que l'on évaluait en 1938 à plus de 500 millions de francs l'encaissement total des sociétés étrangères d'assurance opérant en Belgique. Or, la partie réassurée en Belgique de ce montant est insignifiante; par contre, on pouvait estimer à 150 millions de francs environ la quote-part de ce montant réassurée à l'étranger.

Ainsi donc, on peut affirmer grosso-modo qu'avant 1940, environ 300 millions de francs de primes étaient transférés annuellement à l'étranger sans réciprocité.

Bien que cette somme ne représente pas une évasion correspondante de capitaux belges à l'étranger, puisqu'elle comporte une contre-partie en sinistres, il n'en reste pas moins qu'il s'agit ici d'une situation fort préjudiciable à notre pays, et qu'il importe d'y porter remède à bref délai.

Un redressement de la balance des cessions sur les acceptations en réassurance s'impose d'autant plus à l'heure actuelle que l'encaissement total annuel des primes a doublé depuis cette époque.

La nationalisation des entreprises d'assurance permettra de réaliser d'autant plus aisément cet objectif que l'assurance sera confiée à un organisme unique.

! * *

La présente proposition de loi tend à la création d'un organisme de droit public, désigné sous le nom de Caisse Générale d'Assurances et de Réassurances (C.G.A.R.), jouissant du monopole des opérations d'assurance en Bel-

raadgevende commissies, bestaande uit de meest invloedrijke verzekeraars van het land, en waarvan de beraadslagingen van overwegenden aard zijn voor alles wat de beginselkwesties aanbelangt.

Wat de publiekrechtelijke instellingen betreft, geeft de heer E. Van Dievoet toe, dat de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas niet veel blijkt geeft van bedrijvigheid op gebied van private levensverzekeringen, eenig domein waarop het haar is geoorloofd, concurrentie te voeren tegen de verzekeringsmaatschappijen.

In werkelijkheid, dulden de verzekeringsmaatschappijen geen ernstige mededinging van dien aard.

De herverzekering.

Voor 't overige, vestigt de heer Van Dievoet, in zijn reeds aangehaald verslag, zeer terecht de aandacht op het feit, dat de Belgische verzekering in ruime mate afhankelijk is van het buitenland op gebied van herverzekering.

Die toestand is des te nadeeliger voor onze nationale belangen, daar de in België werkzaam zijnde buitenlandse verzekeringsmaatschappijen in ons land vrijwel geen premieën afstaan. Het is bekend, dat de buitenlandse ondernemingen ongeveer het derde van de premieën en bijdragen incasseeren die door al de ondernemingen, voor al de takken te zamen, in België worden geïnd.

Aldus werd de totale inning van de in België arbeidende buitenlandse verzekeringsmaatschappijen in 1938 geraamd op meer dan 500 miljoen frank. Nochtans is het in België herverzekerd gedeelte van dit bedrag onbeduidend; daarentegen kon het in het buitenland herverzekerd gedeelte van dit bedrag worden geraamd op ongeveer 150 miljoen.

Aldus mag in breede trekken worden beweerd, dat vóór 1940 ongeveer 300 miljoen frank aan premieën, zonder wederkeerigheid, jaarlijks naar het buitenland werden overgebracht.

Hoewel die som niet een overeenstemmende vlucht van Belgische kapitalen naar het buitenland vertegenwoordigt, aangezien een tegendeel wordt gevormd door de vergoeding der schadegevallen, blijft niettemin, dat dit een voor het land zeer nadeeligen toestand uitmaakt, die zoodra mogelijk dient verholpen.

Een herstel van de balans van de afstandsverrichtingen ten opzichte van de accepten inzake herverzekering dringt zich des te meer op ten huidigen dage, aangezien de totale jaarlijksche inning van de premieën sedert dit tijdperk is verdubbeld.

De nationalisatie van de verzekeringsondernemingen zal des te gemakkelijker toelaten dit doel te bereiken, daar de verzekering aan een enkel organisme zal worden toevertrouwd.

! * *

Onderhavig wetsvoorstel beoogt de oprichting van een publiekrechtelijk organisme, aangeduid onder de benaming van Algemeene Kas voor Verzekeringen en Herverzekeringen (A.K.V.H.), dat het monopolie zou hebben van

gique et dans la colonie du Congo, sauf en ce qui concerne l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et ouvriers dont le monopole est confié à la Caisse Nationale de Pensions pour Employés et à la Caisse Générale de Retraite respectivement.

Cet organisme est autorisé à souscrire des traités de réassurance dans la mesure où l'exige la sécurité de ses opérations. Il fonctionne selon les principes de la mutualité.

Il est essentiellement destiné à organiser l'assurance comme un service social et à fournir l'assurance des personnes et des biens au prix de revient avec le maximum de garantie.

Il gère les réserves au profit de la collectivité et contribue à affranchir l'Etat de l'emprise des banques.

Au Titre I de la présente proposition sont prévues les dispositions visant la liquidation des entreprises belges d'assurance au profit de la C.G.A.R., ainsi que le transfert à cet organisme du portefeuille d'assurance des entreprises étrangères d'assurance opérant en Belgique ou dans la colonie du Congo, et des entreprises belges qui pratiquent l'assurance à titre accessoire.

A cette fin, le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale nomme les liquidateurs sur la proposition de la C. G. A. R.

Dans le premier cas, les liquidateurs ont pour mission d'opérer le transfert de tout l'actif et de tout le passif de l'entreprise nationalisée à la C. G. A. R., à charge pour celle-ci de continuer l'exercice des droits et obligations.

La C.G.A.R. remet aux liquidateurs les valeurs nécessaires en vue de l'indemnisation des actionnaires, coopérateurs ou associés, conformément aux dispositions de l'article 11 de la présente proposition de loi.

Dans le second cas, les polices d'assurance en cours sont transférées à la C.G.A.R. par les liquidateurs, avec droits et obligations et sans préjudice aux droits des tiers, ainsi que les réserves techniques et cautionnements légaux y afférents.

La C. G. A. R. est tenue d'indemniser l'entreprise sur une base équitable, dans les conditions déterminées par le règlement d'exécution de la loi.

La C.G.A.R. peut prendre toute mesure nécessaire à la sauvegarde des intérêts de l'assuré, sans préjudice aux droits des autres créanciers.

Elle peut, notamment, retenir tout ou partie de l'indemnité compensatoire en vue de combler le manquant éventuel des réserves techniques.

En cas de réduction des sommes assurées, l'assuré conserve une créance pour le surplus contre l'entreprise intéressée.

Les opérations de liquidation doivent être terminées

de verzekeringsverrichtingen in België en in de Congokolonie, behalve wat de verzekering betreft tegen de gelidelijke gevolgen en vroegtijdigen dood van de bedienden en de arbeiders, waarvan het monopolie onderscheidenlijk wordt toevertrouwd aan de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen en aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

Dit organisme wordt er toe gemachtigd herverzekeringsovereenkomsten te ondertekenen in de mate dat de veiligheid van zijn verrichtingen dit vereischt. Het werkt volgens de beginselen van de onderlinge hulp.

Het is wezenlijk bestemd om de verzekering in te richten als een maatschappelijken dienst en personen en goederen met een maximum van waarborg tegen den kostenden prijs te verzekeren.

Het beheert de reserves ten bate van de gemeenschap en draagt er toe bij den Staat uit den greep van de banken te bevrijden.

In Titel I van onderhavig voorstel, zijn de bepalingen voorzien die de vereffening beoogen van de Belgische verzekeringsondernemingen ten bate van de A.K.V.H., alsmede de overdracht aan dit organisme van de verzekeringsportefeuille van de vreemde verzekeringsondernemingen die in België en in de Congokolonie werken, en van de Belgische ondernemingen die de verzekering als bijkomstige bedrijvigheid uitoefenen.

Te dien einde, benoemt het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg de vereffenaars op de voordracht van de A.K.V.H.

In het eerste geval, hebben de vereffenaars tot opdracht, de overdracht te verrichten van de baten en lasten van de genationaliseerde onderneming aan de A.K.V.H., onder verplichting, voor deze, de uitoefening van de rechten en verplichtingen voort te zetten.

De A.K.V.H. maakt aan de vereffenaars de noodige fondsen over met het oog op de schadeloosstelling van de aandeelhouders, medewerkers of compagnons, overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 van onderhavig wetsvoorstel.

In het tweede geval, worden de loopende verzekeringspolissen, met de rechten en verplichtingen en zonder nadeel voor de rechten van derden, evenals de technische reserves en de daarbij behorende wettelijke waarborgsommen, door de vereffenaars aan de A.K.V.H. overgemaakt.

De A.K.V.H. is er toe gehouden de onderneming schadeloos te stellen op een rechtvaardigen grondslag, in de voorwaarden bepaald door het reglement tot uitvoering van de wet.

De A.K.V.H. mag alle maatregelen nemen die noodzakelijk zijn om de belangen van den verzekerde te beschermen, zonder nadeel voor de rechten van de andere schuldeischers.

Zij mag inzonderheid de compensatievergoeding geheel of gedeeltelijk inhouden om het gebeurlijk tekort van de technische reserves te dekken.

In geval van vermindering van de verzekerde sommen, behoudt de verzekerde voor het overschot een schuldvoordering op de betrokken onderneming.

De liquidatieverrichtingen moeten geëindigd zijn binnen

dans le délai d'un an à dater de l'arrêté ministériel portant nomination des liquidateurs.

A dater de la promulgation de la loi, la constitution de toute entreprise d'assurance en Belgique et dans la colonie du Congo est interdite, et à dater de l'entrée en vigueur du règlement d'exécution, il est interdit à toute entreprise de souscrire à un contrat d'assurance exécutable en Belgique ou dans la colonie du Congo.

Exception est faite pour la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, et pour la Caisse Nationale de Pensions pour Employés, en ce qui concerne les opérations définies dans le cadre de leurs statuts.

En attendant la mise en liquidation, il est interdit aux entreprises visées par la loi de diminuer leurs garanties financières de quelque manière que ce soit.

Le Titre II traite de la rémunération des apports à la C.G.A.R. en ce qui concerne les entreprises nationalisées. La base de l'indemnité est la valeur boursière de la société au 30 juin 1939 majorée de 60 p. c.

En ce qui concerne les sociétés créées après cette date, l'indemnité est calculée sur la base du bilan des trois derniers exercices.

Les sociétés coopératives reçoivent une indemnité égale au montant du fonds social existant au moment de la mise en vigueur de la loi; les associations d'assurance mutuelle, une indemnité égale au montant non amorti du fonds de garantie.

Les indemnités sont versées sous forme d'obligation de la C. G. A. R. amortissable au pair par tirage au sort, pendant une période de 50 ans prenant cours 3 ans après leur émission et portant intérêt au taux de 2 p. c. l'an.

Le Titre III prévoit le droit de priorité d'engagement par la C.G.A.R. des employés d'assurance occupés par les entreprises nationalisées au moment de la liquidation.

Les employés d'assurance non repris par la C. G. A. R. bénéficient de droit d'une pension de vieillesse égale à 2 p. c. par année de service du traitement moyen gagné pendant les cinq dernières années d'occupation.

D'une manière générale, la C. G. A. R. organise une Caisse de Pension en faveur des membres de son personnel, qui pourra assurer des avantages plus considérables que ceux qui résultent de la reprise pure et simple des règlements de pension créés par les entreprises nationalisées.

En ce qui concerne les intermédiaires d'assurance, seuls les agents et courtiers reconnus par la Fédération des Courtiers et Agents d'assurance de Belgique, et agréés par la C.G.A.R. seront autorisés à opérer en Belgique au profit de la C.G.A.R.

Les conditions de l'agrément sont fixées par un arrêté

den termijn van één jaar, die een aanvang neemt op den dag van de afkondiging van het ministerieel besluit houdende benoeming van de vereffenaars.

Van den dag af van de afkondiging van de wet, is de oprichting van gelijk welke verzekeringsonderneming in België en in de Congokolonie verboden, en van den dag af dat het reglement tot uitvoering van kracht wordt, is het aan elke onderneming verboden een in België of in de kolonie van Congo uitvoerbaar verzekeringscontract af te sluiten.

Uitzondering wordt gemaakt voor de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en voor de Nationale Kas voor Bediendenpensionen, wat de verrichtingen betreft binnen het kader van hun statuten bepaald.

In afwachting van de uitvoering van de vereffening, is het aan de bij de wet bedoelde ondernemingen verboden hun financiële waarborgen op welke wijze ook te ver-

Titel II handelt over de vergoeding van de inbrengen in de A.K.V.H., wat de genationaliseerde ondernemingen betreft. De grondslag van de vergoeding is de beurswaarde van de vennootschap op 30 juni 1939, vermeerderd met 60 t. h.

Wat de vennootschappen betreft die na dien datum werden opgericht, wordt de vergoeding berekend op grondslag van de balans van de drie laatste boekjaren.

De samenwerkende vennootschappen ontvangen een vergoeding gelijk aan het bedrag van het op het oogenblik van het van kracht worden van de wet bestaande maatschappelijk fonds; de vereenigingen voor onderlinge verzekering, een vergoeding gelijk aan het niet afgeschreven bedrag van het waarborgfonds.

De vergoedingen worden gestort onder vorm van obligaties van de A.K.V.H., aflosbaar à pari bij uitloting, gedurende een tijdperk van 50 jaar, dat begint te lopen 3 jaar na hun uitgifte, en die een interest opbrengen van 2 t. h. per jaar.

Titel III voorziet het recht van voorrang van aanwerving door de A.K.V.H. van de verzekeringsbedienden die, op het oogenblik van de vereffening, door de genationaliseerde ondernemingen waren tewerkgesteld.

De verzekeringsbedienden die niet door de A.K.V.H. worden overgenomen, genieten van rechtswege een ouderdomspensioen gelijk aan 2 t. h. « per dienstjaar » van de gemiddelde wedde die zij gedurende de vijf laatste jaren van hun tewerkstelling verdienden.

In algemeenen regel, richt de A.K.V.H., ten gunste van de leden van haar personeel, een Pensioenkas op die hun grootere voordeelen zal kunnen verzekeren dan diegene welke voortvloien uit de eenvoudige overname van de pensioenreglementen die bestonden bij de genationaliseerde ondernemingen.

Wat de tussenpersonen inzake verzekering betreft, zullen alleen de agenten en makelaars, erkend door de Federatie der Verzekeringsmakelaars en -agenten van België en aangenomen door de A.K.V.H. gemachtigd worden om in België ten bate van de A.K.V.H. op te treden.

De erkenningsvoorwaarden worden bij uitvoeringsbesluit

d'exécution sur avis de la Fédération en question et de la C.G.A.R. Les personnes non agréées par la C.G.A.R. en qualité d'agent ou courtier d'assurance pourront céder leurs droits de courtage à des agents ou courtiers agréés contre paiement par ceux-ci d'une indemnité de cession.

Cette indemnité ne peut être inférieure à deux années de courtage en ce qui concerne les polices résiliables chaque année et à trois années de courtage en ce qui concerne les polices d'une durée égale ou supérieure à 10 ans.

Les agents et courtiers agréés par la C.G.A.R. conserveront les droits de courtage qu'ils pourront faire valoir sur toute police d'assurance en vigueur au moment de la création du nouvel organisme, aux conditions à fixer, de commun accord, entre la C.G.A.R. et la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique.

Un barème de commissions, revisable chaque année, fixe le courtage octroyé par la C.G.A.R. sur les polices émises par elle. Ce barème est déterminé sur avis de la Fédération. Le barème en question doit être établi compte tenu des résultats d'exploitation de la C.G.A.R. et de l'intérêt général.

Enfin les agents et courtiers agréés par la C.G.A.R. pourront bénéficier, s'ils le désirent, des avantages prévus au statut de pension créé par la C.G.A.R. en faveur des membres de son personnel.

Le Titre IV définit les conditions de fonctionnement de la C.G.A.R.

Cet organisme est composé de 6 caisses nationales opérant sous la responsabilité d'un conseil d'administration et d'un comité de direction.

Le Conseil d'Administration est composé de 23 membres dont 6 représentants du Gouvernement, 3 membres désignés sur proposition du Fonds National de la Recherche Scientifique, 6 représentants des travailleurs, 6 représentants de l'Industrie, des Chambres de Métiers et Négoces, des Chambres de Commerce et des organisations agricoles, un représentant de la Fédération des Courtiers et Agents d'assurances de Belgique et un représentant du personnel de la C.G.A.R.

Il représente la C.G.A.R. et fait tous actes d'administration et de disposition qui intéressent celle-ci.

Le Comité de Direction est composé de 5 membres nommés sur proposition du Conseil d'Administration de la C.G.A.R.; il est présidé par un Secrétaire Général qui assiste aux séances du Conseil d'Administration avec voix consultative.

Le contrôle de la C.G.A.R. est confié à 5 commissaires nommés par le Gouvernement.

La C.G.A.R. est dotée d'un fonds de garantie de 200 millions de francs, fourni par le Trésor, et amortissable conformément aux termes d'une convention particulière.

Les frais de premier établissement et les premiers frais de fonctionnement sont avancés par le Trésor.

La C.G.A.R. fonctionne sous la garantie de l'Etat.

bepaald op advies van bedoelde Federatie en van de A.K.V.H. De door de A.K.V.H. in hoedanigheid van verzekeringsagent of -makelaar niet erkende personen mogen afstand doen van hun makelaarsrechten aan erkende agenten of makelaars tegen betaling, door deze laatsten, van een afstandvergoeding. Deze vergoeding mag niet minder bedragen dan het makelaarsloon van twee jaren, wat de ieder jaar opzegbare poliissen betreft, en dan drie jaren makelaarsloon, wat de poliissen aangaat waarvan de duur gelijk is aan of meer bedraagt dan 10 jaar.

De door de A.K.V.H. aangenomen agenten en makelaars zullen de makelaarsrechten behouden die zij zullen kunnen doen gelden op elke van kracht zijnde verzekeringspolis op het oogenblik van de oprichting van het nieuw organisme, aan de voorwaarden die, in gemeen overleg, dienen bepaald door de A.K.V.H. en de Federatie der Verzekeringsmakelaars en -agenten van België.

Een commissie loonschaal, die ieder jaar kan worden herzien, bepaalt het door de A.K.V.H. verleend makelaarsloon op de door haar opgemaakte poliissen. Dit barema wordt bepaald ingevolge advies van de Federatie. Bedoeld barema dient opgemaakt, rekening houdend met de bedrijfsuitkomsten van de A.K.V.H. en met het algemeen belang.

Ten slotte, zullen de door de A.K.V.H. erkende agenten en makelaars, indien zij het verlangen, de voordeelen genieten, voorzien in de door de A.K.V.H. ten bate van de leden van haar personeel opgemaakte pensioenregeling.

In Titel IV, worden de werkingsvoorwaarden van de A.K.V.H. bepaald.

Dit organisme bestaat uit 6 nationale kassen, die werkzaam zijn onder de verantwoordelijkheid van een beheerraad en van een directiecomité.

De Beheerraad is samengesteld uit 23 leden, waaronder 6 vertegenwoordigers van de Regeering, 3 leden aangewezen op voordracht van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, 6 vertegenwoordigers der arbeiders, 6 vertegenwoordigers van de Nijverheid, van de Kamers van Ambachten en Neringen, van de Kamers van Koophandel en van de Landbouworganisaties, één vertegenwoordiger van de Federatie der Verzekeringsmakelaars en -agenten van België.

Hij vertegenwoordigt de A.K.V.H. en verricht alle bestuur- en beschikkingsdaden die deze laatste aanbelangen.

Het Directiecomité bestaat uit 5 leden, benoemd op voordracht van den Beheerraad van de A.K.V.H.; het wordt voorgezeten door een Algemeen Secretaris, die de vergaderingen van den Beheerraad bijwoont met raadgevende stem.

De controle op de A.K.V.H. wordt toevertrouwd aan 5 door de Regeering benoemde commissarissen.

De A.K.V.H. beschikt over een waarborgfonds van 200 miljoen frank, door de Schatkist verschaft, en aflosbaar overeenkomstig de bewoordingen eener bijzondere overeenkomst.

De inrichtingskosten en de eerste werkingskosten worden door de Schatkist voorgeschoten.

De A.K.V.H. werkt onder den waarborg van den

Elle opère selon les règles de la technique de l'assurance et de la réassurance.

Elle constitue en Belgique des réserves techniques afférentes à ces opérations.

La C.G.A.R. constitue un fonds de sécurité et un fonds de prévention des sinistres par des prélèvements sur les bénéfices de la gestion.

L'excédent des bénéfices d'un exercice, après dotation des réserves statutaires, est affecté à un fonds de répartition au profit des assurés.

La C.G.A.R. organise la prévention des sinistres. Elle peut proposer toute mesure d'intérêt général de nature à améliorer les risques et, en particulier, à coordonner et à développer l'action de la médecine préventive.

Elle soumet à cette fin, tous les cinq ans, au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, un plan de prévention des sinistres.

Un comité interdépartemental de coordination, composé de délégués des Ministères compétents, est constitué, auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, en vue d'assurer la pleine efficacité des mesures prévues au plan de prévention.

La C.G.A.R. est tenue d'organiser un service de prévention des sinistres composé de 3 sections :

Un service de statistiques des sinistres et de documentation.

Un service d'étude des moyens préventifs.

Un service d'inspection.

De cette manière, un contrôle économique efficace pourra être exercé, qui contribuera puissamment à l'assainissement du marché ainsi qu'à l'abaissement du coût de l'assurance au moindre prix, pour le plus grand bien de la collectivité.

Le Titre V prévoit le monopole des opérations d'assurance relative à la vieillesse et au décès prématuré des employés au profit de la Caisse Nationale de Pensions pour Employés.

La C.G.A.R. est chargée de transférer à cet organisme, avec droits et obligations, les assurances conclues en vertu de la loi du 15 juin 1930 par les établissements agréés visés au 3° de l'article 15 de cette loi, ainsi que les réserves légales et réglementaires y afférentes.

Ce transfert s'effectue au fur et à mesure des opérations de liquidation prévues au Titre I de la loi.

Enfin, les Titres VI et VII disposent respectivement des sanctions pénales et des mesures d'exécution.

Staat. Zij gaat te werk in overeenstemming met de regelen der verzekerings- en herverzekeringstechniek.

Zij legt in België technische reserves aan in verband met die verrichtingen.

De A.K.V.H. legt een veiligheidsfonds en een preventiefonds voor de schadegevallen aan door voorafnemeningen op de beheerswinsten.

Het overschot van de winsten van een dienstjaar wordt, na stijving der statutaire reserves, bestemd voor een omslagfonds ten bate van de verzekerden.

De A.K.V.H. regelt de voorkoming van de rampen. Zij mag elken maatregel van algemeen belang voorstellen waardoor de risico's kunnen worden verbeterd en, in 't bijzonder, de werking van de voorbehoedende geneeskunde samen te ordenen en te ontwikkelen.

Te dien einde, legt zij aan den Minister van Arbeid, om de vijf jaar, een plan voor tot voorkoming der rampen.

Een interdepartementeel Coordinatiecomité, bestaande uit afgevaardigden der bevoegde Ministeries, wordt opgericht bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, om de volledige doeltreffendheid van de in het preventieplan voorziene maatregelen te verzekeren.

De A.K.V.H. is er toe gehouden, een dienst tot voorkoming der rampen op te richten, bestaande uit 3 afdelingen :

Een dienst voor statistiek der rampen en voor documentatie;

Een dienst voor de studie der voorbehoedsmiddelen;

Een inspectiedienst.

Op die wijze, zal een doeltreffende economische controle kunnen worden uitgeoefend die machtig zal bijdragen tot de saneering der markt en tot de verlaging van den kostprijs der verzekering tot een minimum, in het aller-grootste belang der gemeenschap.

Titel V voorziet het monopolie der verzekeringsverrichtingen betreffende den ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden ten voordeele van de Nationale Pensioenkas voor Bedienden.

De A.K.V.H. is belast met de overdracht aan dit organisme, met de rechten en verplichtingen daaraan verbonden, van de krachtens de wet van 15 Juni 1930 aangegane verzekeringen door de in 3° van artikel 15 dezer wet bedoelde inrichtingen, alsook de daarop betrekking hebbende wettelijke en reglementaire reserves.

Die overdracht geschiedt naar gelang het verloop van de in Titel I van de wet voorziene vereffeningsverrichtingen.

Ten slotte worden in Titels VI en VII respectievelijk strafmaatregelen en uitvoeringsmaatregelen voorzien.

PROPOSITION DE LOI

TITRE PREMIER

De la nationalisation des entreprises d'assurances.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un établissement public autonome appelé « Caisse Générale d'Assurances et de Réassurances » (C. G. A. R.).

Cet établissement jouit de plein droit de la personnification civile et a son siège à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

Il peut avoir une succursale dans la colonie du Congo. Il est placé sous le contrôle de l'Etat. Ce contrôle est exercé par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

ART. 2.

Dans les deux mois qui suivent la date de la publication de l'arrêté d'exécution de la présente loi, toute entreprise belge d'assurance de quelque nature qu'elle soit, à l'exception toutefois de la Caisse Générale de Retraite et de la Caisse Nationale des Pensions pour Employés, est tenue d'adresser, par lettre recommandée à la C.G.A.R., une déclaration d'existence établie en triple exemplaire.

Cette déclaration est signée par le Collège statutairement chargé de l'administration de l'entreprise ou par une ou plusieurs personnes qui ont reçu un mandat spécial à cet effet.

L'entreprise joint à la déclaration d'existence, dans les formes et conditions spécifiées par l'arrêté d'exécution :

1° Ses statuts ainsi que tous renseignements et tous documents requis pour permettre une appréciation exacte et complète de sa situation financière.

2° Le texte des conditions générales de ses polices.

3° Un exposé des bases et méthodes adoptées pour le calcul de ses tarifs et de ses réserves techniques.

4° Les tarifs d'assurance en vigueur.

5° Une copie certifiée conforme des traités de réassurance en vigueur.

6° Le bilan et le compte des Profits et Pertes des cinq derniers exercices.

7° Les listes du personnel, des agents et des courtiers.

8° Tous autres renseignements spécifiés par l'arrêté d'exécution.

WETSVOORSTEL

EERSTE TITEL.

Nationalisatie van de verzekeringsondernemingen.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een autonome openbare instelling opgericht, « Algemeene Kas voor Verzekeringen en Herververzekeringen » (A.K.V.H.) genaamd.

Deze instelling bezit, van rechtswege, rechtspersoonlijkheid en heeft haar zetel te Brussel of in de Brusselsche Agglomeratie.

Zij mag een filiaal in de Congokolonie hebben. Zij staat onder het toezicht van den Staat. Dit toezicht wordt door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uitgeoefend.

ART. 2.

Binnen twee maanden na den datum van de bekendmaking van het uitvoeringsbesluit van deze wet, is elke Belgische verzekeringsonderneming, van welken aard ook, met uitzondering evenwel van de Algemeene Lijfrentekas en van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, gehouden, bij ter post aangeteekend schrijven, een in driedubbel exemplaar gestelde aangifte van bestaan bij de A.K.V.H. te doen.

Deze aangifte wordt ondertekend door het College dat door de statuten met het bestuur van de onderneming is belast of door een of meer personen die daartoe een bijzondere opdracht hebben ontvangen.

De onderneming voegt aan de bestaanaangifte, in de door het uitvoeringsbesluit nader bepaalde vormen en voorwaarden toe :

1° Haar statuten alsook alle inlichtingen en alle bescheiden die noodig zijn om een juist en volledig beeld te geven van haar financiële toestand.

2° Den tekst van de algemeene voorwaarden van haar polissen.

3° Een uiteenzetting over de grondslagen en methodes aangewend bij de berekening van haar tarieven en van haar technische reserves.

4° De toegepaste verzekeringstarieven.

5° Een voor gelijkvormig verklaard afschrift van de bestaande herververzekeringsaccorden.

6° De balans en de winst- en verliesrekening van de vijf laatste dienstjaren.

7° De lijst van het personeel, van de zaakvoerders en van de makelaars.

8° Elke andere inlichting, nader bepaald door het uitvoeringsbesluit.

ART. 3.

Dans les deux mois qui suivent la date de la réception de la déclaration d'existence visée à l'article précédent, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale prononce sans appel, par arrêté ministériel, la nationalisation de l'entreprise belge déclarante.

L'entreprise nationalisée entre d'office en liquidation.

L'arrêté ministériel visé au premier alinéa du présent article porte nomination des liquidateurs. Ceux-ci sont désignés sur proposition de la C. G. A. R.

ART. 4.

Les liquidateurs ont pour mission d'opérer le transfert du passif et de l'actif de l'entreprise nationalisée à la C.G.A.R., à charge pour celle-ci de continuer l'exercice des droits et obligations.

La C.G.A.R. remet aux liquidateurs les valeurs nécessaires en vue de l'indemnisation des actionnaires, coopérateurs ou associés, conformément aux dispositions du Titre II de la présente loi.

Les liquidateurs assureront la répartition intégrale de ces valeurs aux ayants droit.

ART. 5.

Les liquidateurs sont rémunérés par la C.G.A.R. conformément à un barème qu'elle publie.

Nonobstant toute décision contraire de l'entreprise en liquidation, ils ne peuvent recevoir de celle-ci aucune rémunération.

Ils sont remboursés au jour le jour, par la C. G. A. R., des frais de liquidation qu'ils ont à justifier vis-à-vis de celle-ci.

Ils sont révocables par arrêté ministériel, sur proposition de la C. G. A. R.

ART. 6.

Dans les deux mois qui suivent la date de la publication de l'arrêté d'exécution de la présente loi, toute entreprise étrangère d'assurance, opérant en Belgique ou dans la Colonie du Congo, de quelque nature qu'elle soit, ainsi que toute entreprise belge qui pratique l'assurance à titre accessoire, est tenue d'adresser à la C.G.A.R. une déclaration d'existence établie conformément aux dispositions de l'article 2 ci-dessus.

ART. 7.

Dans les deux mois qui suivent la date de réception de la déclaration d'existence visée à l'article précédent, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale procède à la nomination des liquidateurs chargés du transfert à

ART. 3.

Binnen twee maanden volgend op den datum van de ontvangst van de bij het vorig artikel voorziene aangifte van bestaan, spreekt de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, en dit zonder beroep, bij Ministerieel Besluit de nationalisatie uit van de aangevende Belgische onderneming.

De genationaliseerde onderneming treedt ambtshalve in vereffening.

Het bij de eerste alinea van dit artikel voorziene Ministerieel Besluit houdt benoeming in van de vereffenaars. Deze worden op voordracht van de A.K.V.H. benoemd.

ART. 4.

De vereffenaars hebben tot opdracht de overdracht van het passief en van het actief van de genationaliseerde onderneming naar de A. K. V. H. te verwezenlijken mits deze laatste in de rechten en verbintenissen treedt.

De A.K.V.H. overhandigt aan de vereffenaars de waarden noodig voor de schadeloosstelling van de aandeelhouders, coöperateurs of vennoten, overeenkomstig de bepalingen van Titel II van deze wet.

De vereffenaars verzekeren de algeheele verdeling van deze waarden onder de rechthebbenden.

ART. 5.

De vereffenaars worden door de A.K.V.H. bezoldigd overeenkomstig een door haar bekendgemaakte weddeschaal.

Ondanks elke strijdige beslissing van de onderneming in vereffening, mogen zij van deze laatste geen enkele bezoldiging ontvangen.

Elken dag worden hun door de A.K.V.H. de vereffeningskosten vergoed die zij tegenover haar moeten verantwoorden.

Zij worden, op het voorstel van de A.K.V.H., bij ministerieel besluit afgezet.

ART. 6.

Binnen twee maanden volgend op de bekendmaking van het uitvoeringsbesluit van deze wet, is elke vreemde verzekeringsonderneming, van welken aard zij ook weze, die in België of in de Congokolonie optreedt alsook elke Belgische onderneming die bovendien aan verzekeringen doet, gehouden aan de A. K. V. H. een aangifte van bestaan te zenden opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van het bovenstaand artikel 2.

ART. 7.

Binnen twee maanden volgend op den datum van de ontvangst van de bij het vorig artikel bedoelde aangifte van bestaan, gaat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg over tot de benoeming van de vereffenaars belast

la C. G. A. R. du portefeuille d'assurances de l'entreprise déclarante.

Les liquidateurs sont désignés par arrêté ministériel sur proposition de la C. G. A. R.

ART. 8.

Les polices d'assurance en cours auprès des entreprises visées à l'article 6 ci-dessus est transféré à la C.G.A.R. avec droits et obligations et sans préjudice aux droits des tiers, ainsi que les réserves techniques et cautionnements légaux y afférents, dans les conditions fixées par le règlement d'exécution de la présente loi.

La C. G. A. R. est tenue d'indemniser l'entreprise sur une base équitable, en compensation de la cession du portefeuille d'assurances, dans les conditions fixées par le règlement d'exécution de la présente loi.

ART. 9.

La C.G.A.R. prend les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts des assurés, sans préjudice aux droits des autres créanciers.

Elle peut se réserver le droit de retenir tout ou partie de l'indemnité compensatoire prévue à l'article 8 ci-dessus, en vue de combler le manquant éventuel des réserves techniques.

En ce qui concerne les assurances sur la vie et en toute matière pour les sinistres restant à régler, la C. G. A. R. peut prévoir une réduction des sommes assurées dans la mesure où les réserves techniques transférées sont insuffisantes, en respectant l'équité entre les assurés.

Si le transfert du portefeuille ne peut s'opérer que moyennant réduction des sommes assurées, l'assuré conserve une créance pour le surplus contre l'entreprise intéressée.

ART. 10.

Les liquidateurs visés par l'article 7 ci-dessus sont rémunérés par la C. G. A. R. dans les mêmes conditions que celles prévues à l'article 5 de la présente loi.

Ils sont révocables, par arrêté ministériel, sur proposition de la C. G. A. R.

ART. 11.

La liquidation des opérations prévues aux articles précédents doit être clôturée dans un délai qui ne peut excéder un an à dater de l'arrêté ministériel portant nomination des liquidateurs.

Après clôture, le reliquat non réparti de l'indemnité due aux entreprises nationalisées est déposé à la Caisse des Dépôts et Consignations au profit des ayants droit.

met de overdracht, bij de A.K.V.H., van de verzekeringsportefeuille van de aangevende onderneming.

De vereffenaars worden bij Ministerieel Besluit, op voordracht van de A.K.V.H., benoemd.

ART. 8.

De loopende verzekeringspolissen bij de in bovenstaand artikel 6 bedoelde ondernemingen worden aan de A.K.V.H. overgedragen met rechten en verplichtingen en onverminderd de rechten van derden, zooals ook de daarbij hoorende technische reserves en borgtochten, onder de in het uitvoeringsreglement van deze wet bepaalde voorwaarden.

De A.K.V.H. is gehouden de onderneming op billijken grondslag schadeloos te stellen, in vergelding voor den afstand van de verzekeringsportefeuille, onder de in het uitvoeringsreglement van deze wet bepaalde voorwaarden.

ART. 9.

De A.K.V.H. neemt de maatregelen, noodig voor de vrijwaring van de belangen der verzekerden, onverminderd de rechten van de overige schuldeischers.

Zij kan zich het recht voorbehouden, de bij bovenstaand artikel 8 voorziene compensatoire vergoeding geheel of gedeeltelijk te behouden, ten einde het gebeurlijk tekort van de technische reserves te dekken.

Wat de verzekeringen op het leven betreft, en in elk geval voor de nog te regelen schadegevallen, kan de A.K.V.H. een vermindering voorzien van de verzekerde sommen in de mate waarin de overgedragen technische reserves onvoldoende zijn, dit mits vrijwaring van de billijkheid onder de verzekerden.

Indien de overdracht van de portefeuille slechts kan geschieden mits vermindering van de verzekerde sommen, bewaart de verzekerde voor het overige een schuldvordering tegen de betrokken onderneming.

ART. 10.

De bij bovenstaand artikel 7 bedoelde vereffenaars worden door de A.K.V.H. bezoldigd onder dezelfde voorwaarden als die bij artikel 5 van deze wet voorzien.

Zij worden bij ministerieel besluit op het voorstel van de A.K.V.H. afgezet.

ART. 11.

De bij de bovenstaande artikelen voorziene verrichtingen moeten afgesloten zijn binnen een termijn die geen jaar mag overschrijden te rekenen van den datum van het ministerieel besluit waarbij de vereffenaars worden benoemd.

Na afsluiting wordt het niet verdeeld overschot van de aan de genationaliseerde ondernemingen verschuldigde vergoeding, ten voordeele van de rechthebbenden, in de Deposito- en Consignatiekas gestort.

ART. 12.

A dater de la mise en vigueur de la présente loi, la constitution de toute entreprise d'assurance en Belgique et dans la colonie du Congo, de quelque nature qu'elle soit, est interdite.

A dater de la mise en vigueur de l'arrêté d'exécution de la présente loi, il est interdit à toute entreprise opérant en Belgique ou dans la colonie du Congo, de quelque nature qu'elle soit, autre que la C. G. A. R., de souscrire un contrat d'assurance exécutable en Belgique ou dans la colonie du Congo, en tout ou en partie.

Toutefois, la disposition précédente ne s'applique pas à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, ni à la Caisse Nationale de Pensions pour Employés; en ce qui concerne les opérations d'assurance qui rentrent dans le cadre de leur objet social.

Les contrats souscrits en violation du présent article sont nuls de plein droit.

ART. 13.

A dater de la mise en vigueur de la présente loi, et en attendant la mise en liquidation, il est interdit aux entreprises, de quelque nature qu'elles soient, pratiquant l'assurance en Belgique ou dans la Colonie du Congo, de réduire le capital social ou la garantie qui en tient lieu, d'affecter leurs réserves quelles qu'elles soient à d'autres fins qu'au règlement des sinistres et des obligations qui leur incombent envers des tiers et, d'une manière générale, de prendre aucune mesure d'ordre financier susceptible de diminuer la garantie des assurés.

TITRE II.

De la rémunération des apports à la C. G. A. R.

ART. 14.

Les actionnaires de la société d'assurances nationalisées reçoivent une indemnité équivalente à la valeur boursière de la société au 30 juin 1939, majorée de 60 p. c.

En ce qui concerne les sociétés créées après cette date, l'indemnité est calculée sur la base du bilan des 3 derniers exercices.

ART. 15.

Les coopérateurs de la société coopérative nationalisée reçoivent une indemnité équivalente au montant du fonds encore amorti à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Les associés de l'association d'assurances mutuelles nationalisée reçoivent une indemnité égale au montant non

ART. 12.

Te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, is de oprichting van elke verzekeringsonderneming in België of in de Congokolonie, van welken aard ook, verboden.

Te rekenen van de inwerkingtreding van het uitvoeringsbesluit van deze wet, is het aan elke onderneming, die in België of in de Congokolonie optreedt, van welken aard ook en buiten de A.K.V.H., verboden, een verzekeringscontract dat in België of in de Congokolonie uitvoerbaar is, geheel of gedeeltelijk te onderschrijven.

Bovenstaande bepaling is, evenwel, niet van toepassing op de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, noch op de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, wat betreft de verzekeringsondernemingen die binnen het kader van hun maatschappelijk doel vallen.

De in strijd met dit artikel onderschreven overeenkomsten zijn van rechtswege nietig.

ART. 13.

Te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, en in afwachting dat zij in vereffening worden gesteld, is het aan de ondernemingen, van welken aard ook, die, in België of in de Congokolonie, aan verzekeringen doen, verboden het maatschappelijk kapitaal of den waarborg waardoor het is vervangen, hun reserves, welke zij ook wezen, tot andere doeleinden te gebruiken dan tot de regeling van de schadegevallen en van de verplichtingen die zij tegenover derden hebben en, over 't algemeen, welke maatregelen van financieelen aard ook te nemen waardoor de waarborg van de verzekerden zou kunnen worden verminderd.

TITEL II.

De vergoeding van de inbrengen in de A. K. V. H.

ART. 14.

De aandeelhouders van de genationaliseerde verzekeringsmaatschappij ontvangen een vergoeding gelijk aan de beurswaarde van de vennootschap op 30 Juni 1939, vermeerderd met 60 t. h.

Wat de vennootschappen betreft die na dien datum werden opgericht, wordt de vergoeding berekend op grondslag van de balans der 3 laatste boekjaren.

ART. 15.

De medewerkers van de genationaliseerde samenwerkende vennootschap ontvangen een vergoeding gelijk aan het bedrag van het op den dag van het van kracht worden van onderhavige wet bestaande maatschappelijk fonds.

De deelgenooten in een genationaliseerde vereeniging voor onderlinge verzekering ontvangen een vergoeding ge-

encore amerti à la date de la mise en vigueur de la présente loi, de leur participation au fonds de garantie.

ART. 16.

Les indemnités sont versées par la C.G.A.R. sous forme d'obligations spéciales de la C.G.A.R. amortissables au pair par tirage au sort pendant une période de 50 années prenant cours trois ans après leur émission et portant intérêt au taux de 2 p. c. l'an.

Ces obligations sont décomptées pour leur valeur nominale.

ART. 17.

Pour bénéficier de l'indemnité, les porteurs doivent faire la preuve que leurs titres ont été déclarés au recensement du 10 novembre 1944, en application de l'arrêté du 6 octobre 1944.

TITRE III.

Des employés, des agents et des courtiers d'assurances.

ART. 18.

Les employés d'assurance occupés par les entreprises nationalisées ou par les entreprises visées à l'article 6 de la présente loi jouissent, pendant la période de liquidation ou de transfert de portefeuille, du droit de priorité d'engagement par la C.G.A.R.

La C.G.A.R. peut conférer aux employés d'assurance visés à l'alinéa précédent et qui sont engagés par elle, un régime spécial de pensions plus favorable que celui qui résulte de la reprise par elle, avec droits et obligations, des règlements et statuts de caisses de pension en vigueur au moment de la nationalisation, auprès des entreprises tombant sous l'application de la présente loi.

Les employés d'assurance occupés au moment de la nationalisation par les entreprises tombant sous l'application de la présente loi et qui ne sont pas engagés par la C.G.A.R. bénéficient de droit, à l'âge normal de la retraite, d'une pension de vieillesse égale à 2 p. c. par année de service du traitement moyen des cinq dernières années de service, à condition, toutefois, qu'ils totalisent au moins 10 années de service.

La C.G.A.R. organise dans son sein une caisse de pensions en faveur des membres de son personnel, conformément à un règlement présenté, par son Conseil d'Administration, à l'approbation préalable du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Cette caisse est chargée de garantir l'exécution des

lijk aan het op den dag van het van kracht worden van onderhavige wet afgeschreven bedrag van hun deelhebbing in het waarborgfonds.

ART. 16.

De vergoedingen worden door de A.K.V.H. gestort onder vorm van bijzondere obligaties van de A.K.V.H., aflosbaar *a pari* bij uitloting gedurende een tijdperk van 50 jaar dat begint te lopen drie jaar na hun uitgifte, en die interest opbrengen tegen den rentevoet van 2 t. h. per jaar.

Die obligaties worden vergoed tegen hun nominale waarde.

ART. 17.

Om die vergoeding te kunnen genieten, moeten de houders het bewijs leveren, dat zij hun stukken, bij toepassing van het besluit van 6 October 1944, bij de telling van 10 November 1944 hebben aangegeven.

TITEL III.

De verzekeringsbedienden, -agenten en -makelaars.

ART. 18.

De verzekeringsbedienden die werden te werk gesteld door de genationaliseerde ondernemingen of door de ondernemingen bij artikel 6 van onderhavige wet bedoeld, genieten, tijdens het tijdperk van vereffening of van overdracht van portefeuille, een recht van voorrang van aanwerving door de A.K.V.H.

De A.K.V.H. mag aan de bij voorgaande alinea bedoelde verzekeringsbedienden die door haar worden aangeworven, een bijzonder stelsel van pensioenen schenken dat voordeliger is dan hetgeen voortvloeit uit de overneming door haar, met de rechten en verplichtingen, van de reglementen en statuten van de pensioenkas die, op het oogenblik van de nationalisatie, van kracht waren bij de ondernemingen die onder de toepassing van deze wet vallen.

De verzekeringsbedienden die, op het oogenblik van de nationalisatie, waren tewerkgesteld door de ondernemingen die onder de toepassing van deze wet vallen, en die door de A.K.V.H. niet worden aangeworven, genieten van rechtswege, op den normalen leeftijd voor pensionneering, een ouderdomspensioen gelijk aan 2 t. h. per dienstjaar van de gemiddelde tijdens de 15 laatste dienstjaren getrokken wedde, op voorwaarde, evenwel, dat zij in het geheel ten minste 10 jaren dienst tellen.

De A.K.V.H. richt in haar schoot een pensioenkas op ten gunste van de leden van haar personeel, overeenkomstig een reglement dat, aan de voorafgaande goedkeuring van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, door haar Beheerraad wordt voorgelegd.

Die kas wordt ermee belast, de uitvoering te verzekeren

obligations qui résultent des dispositions du présent article.

ART. 19.

A l'expiration des trois mois qui suivent la publication de la présente loi, les agents et courtiers d'assurance reconnus par la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique et agréés par la C.G.A.R. sont seuls autorisés à opérer en Belgique au profit de la C.G.A.R.

Un arrêté d'exécution, pris dans les trois mois qui suivent la date de publication de la présente loi, fixe les conditions de l'agrément visée à l'alinéa précédent, sur avis de la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique, et du Conseil d'Administration de la C.G.A.R.

Les droits de courtage sur les polices d'assurance en cours au moment de la création de la C.G.A.R. et acquis par des personnes non agréées par la C.G.A.R. en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, peuvent être cédés à des agents et courtiers agréés contre paiement par ceux-ci d'une indemnité de cession; cette indemnité ne peut être inférieure à deux années de courtage en ce qui concerne les polices résiliables chaque année, et à trois années de courtage en ce qui concerne les polices d'une durée égale ou supérieure à dix ans, aux conditions à fixer par la C.G.A.R.

La C.G.A.R. n'est tenue à aucune indemnité à l'égard des personnes visées à l'alinéa précédent qui n'auraient pas procédé au transfert de leurs droits dans les conditions prévues par cet alinéa.

Les agents et courtiers d'assurance agréés par la C. G. A. R. conservent les droits de courtage qu'ils peuvent faire valoir sur toute police d'assurance en vigueur au moment de la création de la C. G. A. R. aux conditions à fixer, de commun accord, par la C.G.A.R. et la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique.

Le barème des commissions allouées par la C.G.A.R. sur les polices d'assurance souscrites par elle, est fixé par la C.G.A.R. sur avis de la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique. Ce barème est révisable chaque année sur le vu des résultats d'exploitation de la C.G.A.R. et compte tenu de l'intérêt général.

Les litiges entre la C.G.A.R. et la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique au sujet de la fixation des barèmes de commissions sont tranchés, en dernier ressort, par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Les Agents et Courtiers d'Assurance agréés par la C.G.A.R. peuvent bénéficier, à leur demande, du statut de pensions créé par la C.G.A.R. au profit de membres de son personnel.

van de verplichtingen die uit de bepalingen van onderhavig artikel voortvloeien.

ART. 19.

Na het verstrijken van de drie maanden die volgen op de bekendmaking van deze wet, mogen alleen nog de door de Federatie van de Verzekeringsmakelaars en -agenten erkende en door de A.K.V.H. aanvaarde verzekeringsagenten en -makelaars in België ten bate van de A.K.V.H., werken.

Een uitvoeringsbesluit, dat genomen wordt binnen drie maanden volgend op de bekendmaking van deze wet, bepaalt de voorwaarden van aanvaarding, op advies van de Federatie van de Verzekeringsmakelaars en -agenten van België en van den Beheerraad van de A.K.V.H.

De makelaarsrechten op de op het oogenblik van de oprichting van de A.K.V.H. loopende verzekeringspolissen en die verworven werden door personen die niet door de A.K.V.H. als verzekeringsagent of -makelaar werden erkend, mogen worden overgedragen aan de erkende verzekeringsagenten en -makelaars tegen betaling door dezen van een overdrachtsvergoeding; wat de om het jaar opzegbare polissen betreft, mag deze vergoeding niet lager zijn dan het makelaarsloon van twee jaar en, wat de polissen betreft met een geldigheidsduur van 10 jaar of meer, niet lager dan het makelaarsloon van drie jaar, in de voorwaarden door de A.K.V.H. te bepalen.

De A.K.V.H. is geen enkele schadeloosstelling verschuldigd aan de bij voorgaande alinea bedoelde personen die de overdracht van hun rechten niet mochten gedaan hebben in de bij deze alinea voorziene voorwaarden.

De door de A.K.V.H. erkende verzekeringsagenten en -makelaars behouden de makelaarsrechten die zij kunnen doen gelden op iedere op het oogenblik van de oprichting van de A.K.V.H. van kracht zijnde verzekeringspolis, tegen de voorwaarden in gemeen overleg te bepalen door de A.K.V.H. en door de Federatie van Verzekeringsmakelaars en -agenten van België.

De schaal van de commissieloonen die door de A.K.V.H. worden toegekend op de door haar ondertekende verzekeringspolissen, wordt vastgesteld door de A.K.V.H., op advies van de Federatie van Verzekeringsmakelaars en -agenten van België. Die schaal is ieder jaar voor herziening vatbaar, na inzage van de bedrijfsuitkomsten van de A.K.V.H., en rekening gehouden met het algemeen belang.

De geschillen tusschen de A.K.V.H. en de Federatie van Verzekeringsmakelaars en -agenten van België aangaande de vaststelling van de schalen van de commissieloonen, worden in laatste instantie beslecht door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De door de A.K.V.H. erkende verzekeringsagenten en makelaars kunnen, op hun aanvraag, de voordeelen genieten van het door de A.K.V.H. ten bate van de leden van haar personeel ingerichte pensioenstelsel.

TITRE IV.

De la Caisse Générale d'Assurances et de Réassurances.

§ 1. — *De la constitution.*

ART. 20.

La C.G.A.R. jouit du monopole des opérations d'assurance en Belgique et dans la colonie du Congo, sauf en ce qui concerne l'assurance « en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers et employés ».

Elle est autorisée à souscrire des traités de réassurance dans la mesure où l'exige la sécurité de ses opérations.

Elle fonctionne selon les principes de la mutualité.

ART. 21.

La C.G.A.R. est composée de six caisses nationales, à savoir :

- 1° une caisse nationale d'assurance contre l'incendie ;
- 2° une caisse nationale d'assurance contre les accidents ;
- 3° une caisse nationale d'assurance sur la vie ;
- 4° une caisse nationale d'assurance contre les calamités agricoles ;
- 5° une caisse nationale d'assurance contre les risques de transport ;
- 6° Une caisse nationale d'assurance contre les risques divers.

La C.G.A.R. a pour organes un Conseil d'Administration et un Comité de Direction.

ART. 22.

Le Conseil d'Administration est composé de 23 membres, à savoir :

6 représentants du Gouvernement, choisis sur une liste double présentée conjointement par les Ministères du Travail et de la Prévoyance Sociale, de la Santé Publique, des Finances, des Affaires Economiques, de l'Agriculture et des Colonies respectivement ;

3 membres choisis sur une liste double présentée par le Fonds National de la Recherche Scientifique ;

6 membres choisis sur une liste double présentée par les organisations syndicales les plus représentatives des travailleurs ;

6 membres choisis sur une liste double présentée par les représentants de l'industrie, par les Chambres des Métiers et Négoces, les Chambres de Commerce et par les organisations agricoles ;

1 membre choisi sur une liste double présentée par la Fédération des Courtiers et Agents d'Assurance de Belgique ;

TITEL IV.

De Algemeene Kas voor Verzekeringen en Herververzekeringen.

§ 1. — *Oprichting.*

ART. 20.

De A.K.V.H. heeft het monopolie van de verzekeringsverrichtingen in België en in de Congokolonie, behalve wat de verzekering betreft tegen de geldelijke gevolgen van den ouderdom en den vroegtijdigen dood van de arbeiders en de bedienden.

Zij is er toe gemachtigd, herververzekeringscontracten af te sluiten in de mate waarin de veiligheid van haar verrichtingen dit vereischt.

Zij werkt volgens de beginselen van de onderlinge hulp.

ART. 21.

De A.K.V.H. is samengesteld uit zes nationale kassen, nl. :

- 1° een nationale kas voor verzekering tegen brand ;
- 2° een nationale kas voor verzekering tegen ongevallen ;
- 3° een nationale kas voor levensverzekeringen ;
- 4° een nationale kas voor verzekering tegen landbouwrampen ;
- 5° een nationale kas voor verzekering tegen het verwoerisico ;
- 6° een nationale kas voor verzekering tegen allerlei risico.

De organen van de A.K.V.H. zijn de Raad van Beheer en het Directiecomité.

ART. 22.

De Raad van Beheer is samengesteld uit 23 leden, nl. :

6 vertegenwoordigers van de Regeëring, gekozen op een dubbele lijst, samen voorgedragen respectievelijk door de Ministeries van Arbeid en Sociale Voorzorg, van Volksgezondheid, van Financiën, van Economische Zaken, van Landbouw en van Koloniën ;

3 leden gekozen op een dubbele lijst voorgedragen door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek ;

6 leden gekozen op een dubbele lijst voorgedragen door de voornaamste vakverenigingen der arbeiders ;

6 leden gekozen op een dubbele lijst voorgedragen door de vertegenwoordigers van de nijverheid, door de Kamers van Ambachten en Neringen, door de Handelskamers en door de landbouwverenigingen ;

1 lid gekozen op een dubbele lijst voorgedragen door de Federatie van Verzekeringsmakelaars en -agenten van België ;

1 membre choisi sur une liste double présentée par le personnel de la C. G. A. R.

Les membres du Conseil d'Administration sont nommés par le Conseil des Ministres pour une durée de six ans.

Tous les trois ans, douze membres cessent leurs fonctions, par tirage au sort; le mandat de trois des représentants des organisations syndicales et des organisations patronales prend fin après la première période de trois ans, par tirage au sort. Le mandat des membres peut être renouvelé.

Il est pourvu, dans les trois mois, au remplacement de tout membre qui, par suite d'absences répétées, aura cessé de faire partie du Conseil d'Administration avant la date normale d'expiration de son mandat.

Le nouveau membre désigné achève le mandat de son prédécesseur.

Le mandat des membres du Conseil d'Administration est révocable, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de leurs mandants.

ART. 23.

Le Conseil d'Administration représente la C. G. A. R. et fait tous actes d'administration et de disposition qui intéressent celle-ci.

Il conclut toutes conventions relatives à cette institution.

Il surveille et dirige toutes les opérations de la C. G. A. R.

Il traite, transige et compromet sur tous les intérêts de la C. G. A. R.

Il nomme et révoque les membres du personnel de la C. G. A. R. à l'exception des membres du Comité de Direction.

Il élabore le règlement organique de la C.G.A.R. qu'il soumet à l'approbation préalable du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

A la fin de chaque exercice, le Conseil d'Administration présente au Parlement un rapport détaillé sur la situation de la C. G. A. R.

ART. 24.

Le Comité de Direction est composé de cinq membres nommés par arrêté ministériel pris par le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale sur proposition du Conseil d'Administration.

Il est présidé par un Secrétaire Général désigné par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le Secrétaire Général assiste aux délibérations du Conseil d'Administration avec voix consultative.

Le Comité de Direction est chargé d'exécuter les directives du Conseil d'Administration.

1 lid gekozen op een dubbele lijst voorgedragen door het personeel van de A.K.V.H.

De leden van den Raad van Beheer worden voor een duur van 6 jaar benoemd door den Ministerraad.

Om de drie jaar, staken twaalf leden hun ambt bij loting; het mandaat van drie van de vertegenwoordigers van de arbeiders- en werkgeversorganisaties neemt, bij loting, een einde na het eerste tijdperk van 3 jaar. Het mandaat van de leden mag hernieuwd.

Er wordt, binnen drie maanden, voorzien in de vervanging van elk lid dat, tengevolge van herhaalde afwezigheden, zal opgehouden hebben deel uit te maken van den Raad van Beheer vóór den normalen datum van het einde van zijn mandaat.

Het nieuw aangewezen lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Het mandaat van de leden van den Raad van Beheer is, op voorstel van hun lastgevers, herroepbaar bij besluit van de in Raad vergaderde ministers.

ART. 23.

De Raad van Beheer vertegenwoordigt de A.K.V.H. en stelt alle daden van beheer en van beschikking die deze aanbelangen.

Hij sluit alle overeenkomsten af die betrekking hebben op deze instelling.

Hij houdt toezicht over en leidt al de verrichtingen van de A.K.V.H.

Hij onderhandelt, treft dadingen en doet beroep op scheidsrechters over al de belangen van de A.K.V.H.

Hij benoemt en ontzet de leden van het personeel van de A.K.V.H. met uitzondering van de leden van het directiecomité.

Hij werkt het inrichtingsreglement uit van de A.K.V.H. dat hij aan de voorafgaande goedkeuring van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg onderwerpt.

Op het einde van elk dienstjaar, dient de Raad van Beheer een omstandig verslag over den toestand van de A.K.V.H. bij het Parlement in.

ART. 24.

Het Directiecomité bestaat uit vijf leden, bij ministerieel besluit door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg benoemd, op de voordracht van den Raad van Beheer.

Het wordt voorgezeten door een Algemeen Secretaris, door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg benoemd.

De Algemeen Secretaris neemt deel aan de beraadslagingen van den Raad van Beheer, doch is niet stemgerechtigd.

Het Directiecomité is belast met de uitvoering van de richtlijnen van den Raad van Beheer.

ART. 25.

Le contrôle des opérations de la C. G. A. R. est confié à un collège de 5 commissaires dont 2 sont nommés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, 1 par le Ministre des Finances, 1 par le Ministre de la Santé Publique, 1 par la Cour des Comptes.

Le mandat du commissaire a une durée de trois ans, il peut être renouvelé.

Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations de la C. G. A. R.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement des pièces, de la correspondance, de la comptabilité, et généralement de toutes les écritures de la C. G. A. R.

ART. 26.

Les mandats de membre du Conseil d'Administration et de Commissaire sont gratuits.

Toutefois il leur est attribué une indemnité de vacation dont le taux est fixé par le Conseil d'Administration sur approbation préalable du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

§ 2. — *Des garanties.*

ART. 27.

La C. G. A. R. est dotée d'un fonds de garantie de 200 millions de francs, fourni par le Trésor.

Ce fonds est amortissable conformément aux termes d'une convention à passer entre l'Etat et la C. G. A. R.

Le taux de l'intérêt de l'avance consentie par le Trésor ne peut être supérieur à 2 p. c. l'an.

ART. 28.

Les frais de premier établissement de la C. G. A. R. ainsi que les premiers frais de fonctionnement sont avancés par le Trésor.

Cette créance est remboursée par la C. G. A. R. conformément aux termes d'une convention à passer entre l'Etat et la C. G. A. R.

ART. 29.

La C. G. A. R. fonctionne sous la garantie de l'Etat.

§ 3. — *De la gestion.*

ART. 30.

La C. G. A. R. tient une comptabilité distincte pour chacune des branches d'assurances exploitées.

ART. 25.

Het toezicht over de verrichtingen van de A.K.V.H. is toevertrouwd aan een College van vijf commissarissen onder wie twee worden benoemd door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, één door den Minister van Financiën, één door den Minister van Volksgezondheid, één door het Rekenhof.

Het mandaat van Commissaris duurt drie jaar en is hernieuwbaar.

De commissarissen hebben een onbeperkt recht van toezicht en van contrôle over de verrichtingen van de A.K.V.H.

Zij kunnen, zonder verplaatsing van de stukken, kennis nemen van de briefwisseling, van de comptabiliteit en, over 't algemeen, van gelijk welke geschriften van de A.K.V.H.

ART. 26.

De mandaten van lid van den Raad van Beheer en van Commissaris zijn onbezoldigd.

Er wordt hun, evenwel, een vacatiegeld toegekend, waarvan het bedrag door den Raad van Beheer, mits voorafgaande goedkeuring door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, wordt vastgesteld.

§ 2. — *Waarborgen.*

ART. 27.

De A.K.V.H. wordt begiftigd met een waarborgfonds van 200 miljoen frank, haar door de Schatkist bezorgd.

Dit fonds is aflosbaar overeenkomstig de bedingen van een tusschen den Staat en de A.K.V.H. te sluiten overeenkomst.

De rentevoet van het door de Schatkist toegestane voorschot mag niet hooger zijn dan 2 t. h. per jaar.

ART. 28.

De oprichtingskosten van de A.K.V.H. alsook de eerste werkingskosten worden door de Schatkist voorgesloten.

Deze schuldvordering wordt door de A.K.V.H. terugbetaald overeenkomstig de bedingen van een tusschen den Staat en de A.K.V.H. te sluiten overeenkomst.

ART. 29.

De A.K.V.H. werkt onder waarborg van den Staat.

§ 3. — *Beheer.*

ART. 30.

De A.K.V.H. houdt een afzonderlijke comptabiliteit voor elk van de takken van verzekering in bedrijf.

Elle constitue des réserves techniques afférentes aux opérations d'assurance et de réassurance.

Elle conserve en Belgique des valeurs représentatives de ces réserves.

Un arrêté d'exécution détermine la nature et le mode de calcul des dites réserves techniques ainsi que le mode de placement des valeurs représentatives.

ART. 31.

La C. G. A. R. constitue un fonds de sécurité par des prélèvements sur les bénéfices annuels de la gestion.

La fraction des bénéfices annuels qui doit être affectée au fonds de sécurité est déterminée par un arrêté d'exécution de la présente loi.

ART. 32.

La C. G. A. R. constitue un fonds de prévention des sinistres par des prélèvements sur les bénéfices annuels de la gestion.

La fraction des bénéfices annuels qui doit être affectée au fonds de prévention est déterminée par un arrêté d'exécution de la présente loi.

ART. 33.

L'excédent bénéficiaire d'un exercice, après dotation des réserves statutaires, est affecté à un fonds de répartition au profit des assurés.

Le mode de répartition des bénéfices ainsi constitués est déterminé conformément à un plan technique revisable tous les cinq ans.

Un arrêté d'exécution fixe les règles générales relatives à l'élaboration du plan technique de la répartition.

§ 4. — *De la prévention des sinistres.*

ART. 34.

Le fonds de prévention des sinistres visé à l'article 32 de la présente loi est destiné à financer tous moyens susceptibles de réduire la fréquence et l'amplitude des sinistres de toute nature et, en particulier, de coordonner et de développer l'action de la médecine préventive.

ART. 35.

La C.G.A.R. peut proposer toute mesure d'intérêt général de nature à améliorer les risques assurés.

A cette fin, elle soumet tous les cinq ans, pour appro-

Zij vormt technische reserves slaande op de verzekerings- en herverzekeringsverrichtingen.

Zij bewaart in België waarden die deze reserves vertegenwoordigen.

Een uitvoeringsbesluit bepaalt den aard en de wijze van berekening van de voornoemde technische reserves alsook de wijze van belegging van de vertegenwoordigende waarden.

ART. 31.

De A.K.V.H. vormt een veiligheidsfonds door voorafnemingen op de jaarlijksche winsten van het beheer.

Het deel van de jaarlijksche winsten dat aan het veiligheidsfonds moet besteed worden wordt door een uitvoeringsbesluit van deze wet vastgesteld.

ART. 32.

De A.K.V.H. vormt een preventiefonds der schadegevallen door voorafnemingen op de jaarlijksche winsten van beheer.

Het deel van de jaarlijksche winsten dat aan het preventiefonds moet besteed worden, wordt door een uitvoeringsbesluit van deze wet vastgesteld.

ART. 33.

Het batig saldo van een dienstjaar wordt, na begiftiging van de statutaire reserves, besteed aan een omslagfonds ten voordeele van de verzekerden.

De omslagswijze van de aldus verwezenlijkte winsten wordt bepaald overeenkomstig een technisch plan dat om de vijf jaar herzienbaar is.

Een uitvoeringsbesluit bepaalt de algemeene regelen die betrekking hebben op de uitwerking van het technisch verdeelingsplan.

§ 4. — *Voorkomen van rampen.*

ART. 34.

Het bij artikel 32 bedoelde fonds voor het voorkomen van rampen is bestemd om alle middelen te financieren die er kunnen toe bijdragen de herhaling en den omvang van rampen van allen aard te verminderen en, in 't bijzonder, om de actie van de voorbehoedende geneeskunde samen te ordenen en te ontwikkelen.

ART. 35.

De A.K.V.H. mag alle maatregelen van algemeen belang voorstellen die de verzekerde risico's kunnen verminderen.

Om de vijf jaar onderwerpt zij, te dien einde, voor goed-

bation, au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, un plan de prévention des sinistres.

Elle est chargée de veiller à l'exécution de ce plan, en liaison étroite avec les pouvoirs publics.

Un comité interdépartemental de coordination, composé de délégués des départements ministériels intéressés, est constitué auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Ce Comité est chargé de faciliter l'action de la C.G.A.R. en vue de la réalisation du plan de prévention.

ART. 36.

La C.G.A.R. organise un service de prévention des sinistres composé de trois sections, à savoir :

1° Un service de statistique des sinistres et de documentation.

2° Un service d'étude de moyens préventifs et d'amélioration des risques.

3° Un service d'inspection.

La C.G.A.R. peut faire procéder à l'inspection de tous les risques assurés et proposer toutes améliorations dont l'expérience démontre la nécessité, et que les progrès de la technique permettent d'appliquer.

TITRE V.

De la Caisse Nationale de Pensions pour Employés.

ART. 37.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, la Caisse Nationale des Pensions pour Employés est seule autorisée à pratiquer les assurances prévues par cette loi.

La disposition précédente entre en vigueur à dater de la publication de la présente loi.

ART. 38.

Les dispositions relatives à la liquidation des opérations d'assurance prévues aux Titres I et II de la présente loi s'appliquent *ipso facto* aux établissements d'assurance visés au 3° de l'article 15 de la loi du 18 juin 1930.

keuring, een plan ter voorkoming van rampen aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Zij is er mede belast, in nauwe samenwerking met de openbare besturen, er voor te waken, dat dit plan worde uitgevoerd.

Een interdepartementaal comité van samenordering, samengesteld uit de afgevaardigden van de betrokken ministerieele departementen, wordt bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg opgericht.

Dit comité is er mede belast de actie van de A.K.V.H., met het oog op de verwezenlijking van het preventieplan, te vergemakkelijken.

ART. 36.

De A.K.V.H. richt een dienst op ter voorkoming van rampen. Die dienst is samengesteld uit drie afdelingen, nl. :

1° Een dienst van de statistiek van de rampen en van documentatie.

2° Een dienst voor het bestudeeren van de middelen ter voorkoming en vermindering van de risico's.

3° Een inspectiedienst.

De A.K.V.H. mag overgaan tot de inspectie van alle verzekerde risico's en alle verbeteringen voorstellen waarvan de ondervinding de noodzakelijkheid heeft bewezen en die door den technischen vooruitgang mogelijk gemaakt zijn.

TITEL V.

Nationale Kas voor Bediendenpensioenen.

ART. 37.

In afwijking van artikel 15 der wet van 18 Juni 1930 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, is alleen de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen er toe gemachtigd de bij die wet voorziene verzekeringen af te sluiten.

De voorgaande bepaling wordt van kracht den dag waarop deze wet wordt bekendgemaakt.

ART. 38.

De bepalingen betreffende de uitvoering van de onder Titels I en II van deze wet voorziene verzekeringsverrichtingen, zijn *ipso facto* van toepassing op de bij 3° van artikel 15 der wet van 18 Juni 1930 bedoelde verzekeringsinstellingen.

ART. 39.

La C.G.A.R. transfère avec droits et obligations à la Caisse Nationale des Pensions pour Employés, les assurances conclues en vertu de la loi du 18 juin 1930 par les établissements agréés visés au 3° de l'article 15 de cette loi, ainsi que les réserves légales et réglementaires y afférentes.

Ce transfert s'effectue au fur et à mesure des opérations de liquidation prévues par la présente loi.

TITRE VI.

Dispositions pénales.

ART. 40.

Les membres du conseil d'administration et les fondés de pouvoirs de toute entreprise qui commet une infraction aux dispositions prévues au Titre I de la présente loi, sont solidairement responsables et passibles d'une amende de 10.000 à 1.000.000 de francs et d'un emprisonnement de 3 à 5 ans.

De plus, en cas de condamnation, il leur est interdit d'exercer à l'avenir les fonctions d'administrateur, de fondé de pouvoirs, de directeur, de gérant ou de commissaire dans toute entreprise à but lucratif.

En outre, l'indemnité prévue au Titre II de la présente loi revient de droit à la C. G. A. R.

ART. 41.

Toute déclaration incomplète ou inexacte ayant pour but ou pour résultat de majorer indûment l'indemnité prévue au Titre II de la présente loi pour le compte de l'entreprise ou celui de ses actionnaires ou associés, entraîne pour les membres du Conseil d'administration et les fondés de pouvoirs une amende de 5.000 à 500.000 francs et un emprisonnement de 1 à 3 ans.

ART. 42.

En cas de condamnation d'un préposé comme auteur, coauteur ou complice, son commettant est civilement responsable des amendes et frais de justice.

TITRE VII.

Dispositions d'exécution.

ART. 43.

Les arrêtés d'exécution prévus par la présente loi sont pris dans le délai de 3 mois à dater de la publication au *Moniteur*.

ART. 39.

De krachtens de wet van 18 Juni 1930 door de bij 3° van artikel 15 van die wet bedoelde erkende instellingen afgesloten verzekeringen, alsmede de daarbij behorende wettelijke en voorgeschreven reserves, worden, met rechten en verplichtingen, door de A.K.V.H. aan de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen overgedragen.

Die overdracht gebeurt naar gelang van de bij onderhavige wet voorziene liquidatieverrichtingen.

TITEL VI.

Strafbepalingen.

ART. 40.

De leden van den raad van beheer en de procuratiehouders van elke onderneming die een inbreuk plegen op de bepalingen van Titel I van deze wet zijn hoofdelijk verantwoordelijk en kunnen een geldboete oploopen van 10.000 tot 1.000.000 frank, alsook gevangenisstraf van 3 tot 5 jaar.

In geval van veroordeeling, is het hun daarenboven verboden, in de toekomst nog de functies uit te oefenen van beheerder, procuratiehouder, directeur, zaakvoerder of commissaris in elke onderneming met winstgevend doel.

Daarenboven, vervalt de in Titel II van deze wet voorziene vergoeding van rechtswege aan de A.K.V.H.

ART. 41.

Elke onvolledige of onnauwkeurige aangifte die ten doel of tot uitslag heeft, ten onrechte de vergoeding te verhoogen voorzien in Titel II van deze wet voor rekening van de onderneming of voor deze van haar aandeelhouders of vennoten, heeft voor de leden van den Raad van Beheer en voor de procuratiehouders een geldboete tot gevolg van 5.000 à 500.000 frank en een gevangenzetting van 1 tot 3 jaar.

ART. 42.

In geval van veroordeeling van een aangestelde als dader, mededader of medeplichtige, is zijn lastgever burgerlijk verantwoordelijk voor de geldboeten en gerechtskosten.

TITEL VII.

Uitvoeringsbepalingen.

ART. 43.

De bij deze wet voorziene uitvoeringsbesluiten worden genomen binnen een termijn van 3 maanden, te rekenen van den datum der bekendmaking in het *Staatsblad*.

ART. 44.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de l'exécution de la présente loi.

ART. 44.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van deze wet.

Th. DEJACE,
F. DEMANY,
F. VAN DEN BERGH.
